

# beurer MG 150



**D** Nacken - Massagegerät  
Gebrauchsanleitung

**GB** Neck massager  
Instruction for Use

**F** Nuque - Appareil de massage  
Mode d'emploi

**E** Aparato de masaje para la nuca  
Instrucciones para el uso

**I** Apparecchio per massaggi alla  
cervicale  
Istruzioni per l'uso

**TR** Ense masaj aleti  
Kullanma Talimatı

**RUS** Прибор для массажа шеи  
Инструкция по применению

**PL** Urządzenie do masażu karku  
Instrukcja obsługi

## Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:



**WARNUNG** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



**ACHTUNG** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



**Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.



Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.



Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

## 1. Zum Kennenlernen

Mit diesem elektrischen Massagegerät können Sie sich wirkungsvoll und ohne fremde Hilfe eine wohltuende Massage bereiten. Massagen können entspannend oder anregend wirken und werden gerne bei Muskelverspannungen, Schmerzen und Müdigkeit eingesetzt. Das Gerät bietet eine kraftvolle, intensive Massage für den Nacken- und Schulterbereich.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

## 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Nacken- und Schulterbereiches des menschlichen Körpers bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen. Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Um gesundheitlichen Schäden vorzubeugen ist in folgenden Fällen von der Anwendung des Massagegerätes dringend abzuraten:

- Bei implantierten elektrischen Geräten (wie z.B. Herzschrittmachern)
- Bei Vorhandensein von metallenen Implantaten
- bei Kindern und Tieren
- bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde)
- am Kopf und an harten Körperteilen (z.B. Knochen und Gelenke)
- im Gesicht (Augen), auf dem Kehlkopf oder andere besonders empfindlichen Körperteilen
- an geschwollenen, verbrannten, entzündeten oder verletzten Haut- und Körperpartien,
- bei Risswunden, Kapillaren, Krampfadern, Akne, Couperose, Herpes oder anderen Hauterkrankungen
- während der Schwangerschaft
- während Sie schlafen
- nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol (eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit!)
- im Kraftfahrzeug.



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt, vor allem

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- bei Thrombosen,
- bei Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

### 3. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



#### **WARNUNG**

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

#### **Stromschlag**



#### **WARNUNG**

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstecken.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät und die Netzleitung nicht im Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät deshalb nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna).

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.

Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

#### **Reparatur**



#### **WARNUNG**

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reisverschluss des Massagegerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.
- Bei Beschädigungen der Leitung muss dieses durch einen autorisierten Händler ersetzt werden.

## Brandgefahr



### WARNUNG

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massagegerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.

## Handhabung



### ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gerät. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, legen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

## Entsorgung

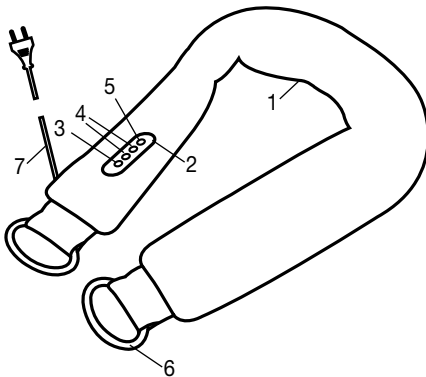



### ACHTUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 4. Gerätebeschreibung




1. Massageköpfe (Unterseite des Gerätes)
2. Bedienelement
3. Taste  mit Kontroll-LED
4. Tasten +/-
5. Taste Mode
6. Haltegriffe
7. Netzkabel


## 5. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Überprüfen Sie Gerät und Kabel auf Beschädigungen.
- Kabel stolpersicher legen.

## 6. Bedienung

Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Schalten Sie das Massagegerät mit dem -Knopf ein. Die Massage wird auf niedrigster Stufe gestartet. Mit den +/- Tasten können Sie die Massageintensität verändern.

Brechen Sie die Massage ab oder verringern Sie mit der – Taste die Massageintensität, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

Das Gerät bietet verschiedene Massageprogramme, die Sie mithilfe der Mode Taste auswählen können. Mithilfe der Haltegriffe können Sie den Anpressdruck erhöhen bzw. reduzieren und die Position des Gerätes anpassen. Drücken Sie den -Knopf erneut, um das Gerät auszuschalten.

### Hinweis

- Benutzen Sie das Massagegerät max. 15 Minuten. Bei längerer Massagedauer kann die Überstimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen.
- Das Massagegerät verfügt über einen Überhitzungsschutz, durch den das Gerät bei Überhitzung automatisch abgeschaltet wird. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall 30 Minuten abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## 7. Pflege und Aufbewahrung

### Reinigung



#### WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem feuchten Tuch entfernt werden. Bitte reinigen Sie ausschließlich die obere Seite des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

### Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

## 8. Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:



**WARNING** Warning of risks of injury or health hazards.



**CAUTION** Safety information about possible damage to appliance/accessories.



**Note** Important information.



The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.



Only use indoors.

## 1. Getting to know your appliance

Using this electric massager, you can give yourself with a soothing, effective massage with no help required. Massages can be relaxing or stimulating and are effective against strained muscles, aches and fatigue. This product provides a powerful, intensive massage for the neck and shoulder area.

The device is for **private use only and is not intended** for medical or commercial purposes.

## 2. Proper use

The product is exclusively designed for massaging the neck and shoulder area of the human body. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you. Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.

To avoid damage to health, we strongly advise against using the massager in the following cases:

- With implanted electrical devices (such as a pacemaker)
- In the case of metal implants
- On children and animals
- If you suffer from a medical abnormality or injury in the area to be massaged (e.g. herniated disc, open wounds)
- On the head and on hard parts of the body (e.g. knees and joints)
- On the face (eyes), on the larynx or any other particularly sensitive body parts
- On swollen, burnt, inflamed or damaged skin and body parts
- On cuts, capillaries, varicose veins, acne, couperose, herpes or other skin diseases
- During pregnancy
- Whilst sleeping
- After the consumption of medicines or alcohol (reduced cognition!)
- In vehicles.



This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body,
- Thromboses,
- Diabetes,

- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

### 3. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



#### **WARNING**

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.

#### **Electric shock**



#### **WARNING**

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- with the mains voltage specified on the device only,
- do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident,
- never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the plug from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Ensure that the massager and the mains cable do not come into contact with water, steam or other liquids. Therefore, use the device only in dry interior rooms (e.g. never in the bath, sauna).

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet. Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident. Do not subject the device to any impact and do not drop it.

#### **Repairs**



#### **WARNING**

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- The zip fastener on the massager must not be opened. It is only used for technical production reasons.
- Please have an authorised retailer replace a damaged lead.

#### **Fire hazard**



#### **WARNING**

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

## Handling



### CAUTION

- Switch the device off and disconnect the power supply after every use and before every cleaning.
- Do not insert any objects into the device. Ensure that the moving parts can move freely at all times.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Please have an authorised retailer replace a damaged lead.

## Disposal

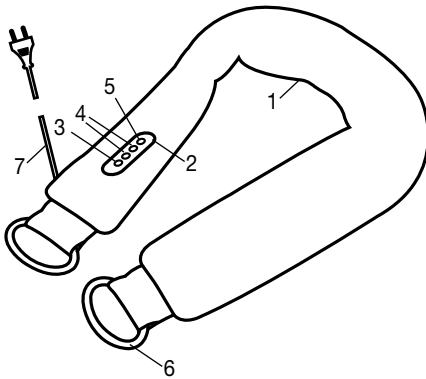



### CAUTION

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



## 4. Appliance description




1. Massage heads (on the underside of the device)
2. Operating element
3. Button  with LED indicator
4. +/- buttons
5. Mode button
6. Handles
7. Mains cable

## 5. Start-up

- Remove the packaging
- Check the device and cable for damage.
- Route the cable safely so that there is no risk of anyone tripping over it.


## 6. Operation

The massage must be pleasant and relaxing at all times.

Switch on the massager using the  button. The massager will start on the lowest setting. The massage intensity can be changed using the +/- buttons.

If the massage is uncomfortable or painful, stop the massage or reduce the massage intensity using the - button.

The device offers various massage programmes, which can be selected using the Mode button.

Using the handles, the contact pressure can be increased or decreased and the position of the device can be adjusted. Press the  button again to turn off the device.



### Note

- Do not use the massage device for longer than 15 minutes. Otherwise, using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation.
- The massager features protection from overheating with an automatic switch-off fixture if the device overheats. In such cases, let the device cool down for 30 minutes before recommencing use.



## 7. Care and storage

### CLEANING



#### WARNING

- Disconnect the device before cleaning it.
- Clean the device using only the methods specified. Under no circumstances may liquid enter the device.
- Small marks can be removed using a damp cloth. Please only clean the top side of the device.
- Do not use the device again until it is completely dry.

### Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

## FRANÇAIS

### Explication des signes

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :



#### AVERTISSEMENT

Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.



#### ATTENTION

Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires.



#### Remarque

Remarque relative à des informations importantes.



L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.



Utiliser uniquement en intérieur.

### 1. Premières expériences

Avec cet appareil de massage électrique, vous pouvez préparer un massage bienfaisant efficace et sans aide extérieure. Les massages peuvent avoir un effet de détente ou stimulant et sont souvent utilisés en cas de tension musculaire, de douleurs et de fatigue. L'appareil permet un massage puissant et intense pour la nuque et les épaules.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

### 2. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage de la nuque et des épaules du corps humain. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

Pour éviter d'endommager la santé, l'utilisation de l'appareil de massage est fortement déconseillée dans les cas suivants :

- appareils électriques implantés (par ex. stimulateurs cardiaques)
- présence d'implants métalliques
- chez les enfants et animaux
- en cas de modification pathologique ou de blessure de la région du corps à masser (par ex. hernie discale, blessure ouverte),
- à la tête et sur des parties dures du corps (par ex. os et articulations)
- sur le visage (yeux), sur le larynx ou sur d'autres zones du corps particulièrement sensibles
- sur des parties de la peau et du corps enflées, brûlées, irritées ou blessées
- en cas de déchirures, capillaires, varices, acné, couperose, herpès ou d'autres maladies cutanées
- pendant la grossesse
- lorsque vous dormez
- après la prise de médicaments ou d'alcool (perception altérée !)
- dans un véhicule



Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.

Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

### 3. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



#### **AVERTISSEMENT**

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

#### **Électrocution**



#### **AVERTISSEMENT**

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Assurez-vous que l'appareil de massage et le cordon d'alimentation n'entrent pas en contact avec de l'eau, de la vapeur ou d'autres liquides. Utilisez donc l'appareil seulement dans des pièces intérieures sèches (par ex. jamais dans une salle de bain ou un sauna).

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement. N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles. Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

## Réparations



### AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture-éclair de l'appareil de massage ne doit pas être ouverte. Elle est uniquement utilisée à des fins de technique de production.
- En cas d'endommagement du câble, vous devez le faire remplacer par un revendeur autorisé.

## Risque d'incendie



### AVERTISSEMENT

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

## Manipulation



### ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- N'insérez pas d'objet dans l'appareil. Assurez-vous que les parties mobiles soient toujours libres de mouvement.
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

## Elimination

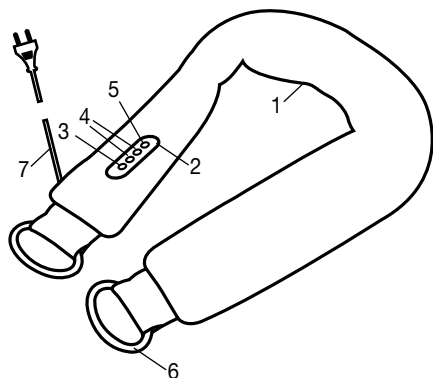



### ATTENTION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



## 4. Description de l'appareil




1. Têtes de massage (dessous de l'appareil)
2. Élément de commande
3. Touche  avec LED de contrôle
4. Touches +/-
5. Touche Mode
6. Poignées de maintien
7. Câble d'alimentation

## 5. Mise en service

- Retirez l'emballage.
- Vérifiez que l'appareil et le câble ne sont pas endommagés.
- Disposez le cordon de sorte à ne pas trébucher dessus.


## 6. Utilisation

Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant.

Allumez l'appareil de massage avec le bouton . Le massage commence au niveau le plus bas. Les touches +/- vous permettent de modifier l'intensité du massage.

Interrompez le massage ou réduisez son intensité avec la touche - si vous le trouvez douloureux ou désagréable.

L'appareil de massage propose divers programmes de massage que vous pouvez sélectionner à l'aide de la touche Mode.

La poignée de maintien vous permet d'augmenter ou de réduire la pression et de régler la position de l'appareil. Appuyez de nouveau sur le bouton  pour éteindre l'appareil.

### Remarque

- Utilisez l'appareil de massage max. 15 minutes. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre.
- L'appareil de massage est équipé d'une sécurité anti-surchauffe qui entraîne l'arrêt automatique de l'appareil en cas de surchauffe. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir pendant 30 minutes avant de le remettre en service.

## 7. Entretien et rangement

### Nettoyage



#### AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Ne nettoyez l'appareil que conformément aux instructions. En aucun cas un liquide ne doit pénétrer dans l'appareil.
- Les petites taches peuvent être retirées à l'aide d'un chiffon humide. Veuillez nettoyer exclusivement la surface supérieure de l'appareil.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

## Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

# ESPAÑOL

## Explicación de símbolos

En estas instrucciones de uso y en la placa de características se emplean los siguientes símbolos:



### AVISO

Indicación de advertencia de peligro de lesiones o de riesgos para su salud.



### ATENCIÓN

Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o accesorios.



### Nota

Indicación de informaciones importantes.



Este aparato está doblemente aislado a prueba de choques eléctricos y corresponde por tanto a la clase de protección 2.



Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.

## 1. Para conocer el producto

Con este aparato de masaje eléctrico podrá darse agradables masajes de forma efectiva y sin ayuda. Pueden ser relajantes o estimulantes y tienen efectos beneficiosos si padece tensiones musculares, dolores o cansancio. Este aparato le proporciona un intenso masaje en el cuello y los hombros.

Este aparato está destinado **exclusivamente** para el uso personal, no para la aplicación médica ni comercial.

## 2. Uso indicado

Este aparato está diseñado exclusivamente para masajear personas en el cuello y en los hombros. No puede utilizarse como sustitución de un tratamiento médico. No utilice este aparato de masaje cuando una o varias de las siguientes advertencias sea aplicable a su caso particular. Si no está seguro de que este aparato de masaje pueda ser apropiado para Usted, consúltelo con su médico.

Para evitar daños a la salud, se aconseja no usar el aparato bajo ningún concepto en los siguientes casos:

- si tiene implantes eléctricos (como un marcapasos, por ejemplo);
- si tiene implantes metálicos;
- para masajear niños o animales;
- si la zona del cuerpo que va a masajear está dañada de alguna forma (con una herida abierta o una hernia discal, por ejemplo);
- en la cabeza o en partes duras del cuerpo, como huesos y articulaciones;
- en la cara (en los ojos en particular), delante de la laringe o cualquier otra parte del cuerpo que sea especialmente sensible;
- si tiene la zona de la piel o del cuerpo que va a masajear hinchada, quemada, inflamada o herida;
- sobre zonas del cuerpo que presenten laceraciones, capilares, venas varicosas, acné, cuperosis, herpes u otras enfermedades de la piel;
- durante el embarazo;
- mientras duerme;
- si ha tomado medicamentos o alcohol (¡su capacidad de percepción se ve disminuida!);
- o en el automóvil.



Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y conocimiento necesario, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que recibiesen instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato.

Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico:

- Si padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

### 3. Instrucciones de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales. Guarde el presente manual de instrucciones para el uso y póngala a disposición de los otros eventuales usuarios. En caso de transmitir el aparato, entréguelo con estas instrucciones.



#### ADVERTENCIA

Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.

#### Electrocución



#### ADVERTENCIA

También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato:

- si la tensión de red no es la indicada en el aparato,
- nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles,
- nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de red. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable.

No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje y el cable de corriente no entren en contacto con agua, vapor u otros líquidos. Por ello, utilice el aparato únicamente en interiores secos (nunca en la bañera o sauna, por ejemplo).

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.

No esponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

#### Reparación



#### ADVERTENCIA

- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor diríjase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.
- No abra la cremallera del aparato de masaje; se usa sólo por motivos técnicos de producción.
- Si el cable está dañado, deberá sustituirlo un distribuidor autorizado.

## Peligro de incendio



### ADVERTENCIA

¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje

- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, ...
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

## Manejo



### ATENCIÓN

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.

- No inserte ningún objeto en el aparato. Asegúrese de que las piezas móviles se puedan mover bien.
- No se sienta, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.
- No exponga el aparato a temperaturas altas.

## Eliminación de desechos

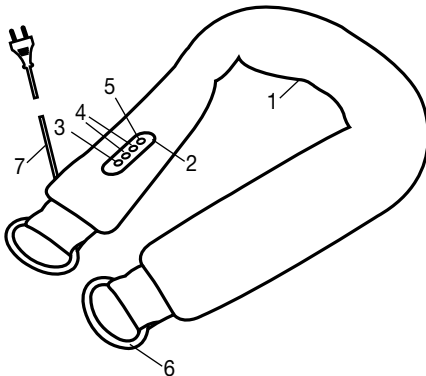



### ATENCIÓN

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda dirijase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



## 4. Descripción del aparato




1. Cabezales de masaje (lado inferior del aparato)
2. Elemento de manejo
3. Tecla  con LED de control
4. Teclas +/-
5. Tecla Modo
6. Asidero
7. Cable de red

## 5. Puesta en servicio

- Desembale el aparato.
- Compruebe que el aparato y el cable no presenten daños.
- Tienda el cable de modo que nadie pueda tropezar.


## 6. Manejo

El masaje debería percibirse en todo momento como agradable y relajante.

Encienda el aparato de masaje con el botón . El masaje comenzará en el nivel de intensidad más bajo; puede modificarlo con las teclas +/-.

Si el masaje le resulta doloroso o incómodo, interrúmpalo o disminuya la intensidad con la tecla -.

El aparato tiene distintos programas de masaje que puede seleccionar con la tecla Modo.

Con el asidero puede aumentar o disminuir la intensidad del masaje o colocar el aparato en la posición que le resulte más cómoda. Pulse de nuevo el botón  para apagar el aparato.

### **Nota**

- Utilice el aparato de masaje un máximo de 15 minutos. Con un masaje más largo, el estímulo excesivo de los músculos puede causar tensiones en lugar de relajación.
- El aparato dispone de una protección contra sobrecalentamiento que lo apaga automáticamente si se sobrecalienta. En ese caso, deje que el aparato se enfríe durante 30 minutos antes de volver a usarlo.

## 7. Cuidado y almacenamiento

### Limpieza



#### **ADVERTENCIA**

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie siempre el aparato de la forma indicada. Bajo ningún concepto deben entrar líquidos en el aparato.
- Puede eliminar manchas pequeñas del aparato con un trapo húmedo. Limpie sólo la parte superior del aparato.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.

### Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un período prolongado, le recomendamos guardarlo en su envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar ninguna carga encima.

## ITALIANO

## Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:



**AVVERTENZA** Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.



**ATTENZIONE** Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.



**Nota** Indicazione di informazioni importanti.



L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.



Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.



## 1. Presentazione

Con questo apparecchio per massaggi elettrico potrete concedervi un benefico massaggio in modo efficace e senza aiuti esterni. I massaggi possono essere rilassanti o stimolanti e si dimostrano particolarmente utili in caso di contratture muscolari, dolori e stanchezza. L'apparecchio pratica un energico e intenso massaggio adatto per la zona cervicale e delle spalle.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso personale e non per scopi medici o commerciali.

## 2. Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della zona cervicale e delle spalle del corpo umano. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze. In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

Per prevenire danni alla salute, si sconsiglia vivamente l'utilizzo dell'apparecchio per massaggi nei seguenti casi:

- in presenza di apparecchi elettrici impiantati (ad es. pacemaker)
- in presenza di impianti in metallo
- su bambini e animali
- in presenza di alterazioni patologiche o lesioni nella zona del corpo da massaggiare ad es. ernia del disco, ferita aperta),
- sulla testa e su parti dure del corpo (ad es. ossa e articolazioni)
- sul viso (occhi), sulla laringe o su altre parti del corpo particolarmente delicate
- su parti del corpo o della pelle gonfie, ustionate, infiammate o lese
- in caso di lacerazioni, capillari, varici, acne, couperose, herpes o altre affezioni della pelle
- in gravidanza
- durante il sonno
- dopo aver assunto medicinali o alcool (percettività ridotta)
- in auto.



Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

## 3. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



### AVVERTENZA

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.

## Scossa elettrica



### AVVERTENZA

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente con la tensione di rete indicata sull'apparecchio,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento. Non sconnettere la spina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che l'apparecchio per massaggi e il cavo di alimentazione non entrino in contatto con acqua, vapore o altri liquidi. Pertanto utilizzare l'apparecchio solo in locali chiusi asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, in sauna)

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili.

Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

## Riparazione



### AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- La chiusura lampo dell'apparecchio per massaggi è utilizzata solo in fase di produzione, non aprirla.
- Se il cavo risulta danneggiato, sostituirlo presso un rivenditore autorizzato.

## Pericolo d'incendio



### AVVERTENZA

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, ...
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

## Manipolazione



### ATTENZIONE

Spegnere e sconnettere sempre l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. Accertarsi che le parti mobili siano sempre libere.
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

## Smaltimento

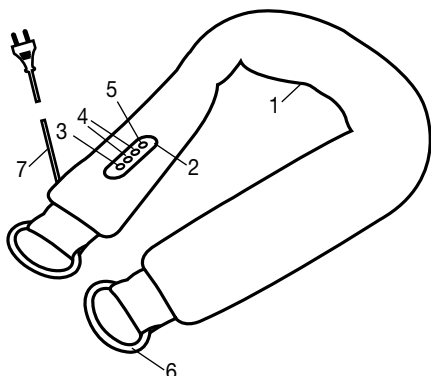


### ATTENZIONE

Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



## 4. Descrizione dell'apparecchio



1. Teste massaggianti (parte inferiore dell'apparecchio)
2. Comando
3. Pulsante con LED di controllo
4. Pulsanti +/-
5. Pulsante Mode
6. Maniglie
7. Cavo di alimentazione

## 5. Messa in servizio

- Rimuovere l'imballaggio.
- Controllare la presenza di danni sull'apparecchio e sul cavo.
- Posare il cavo in modo tale da non presentare pericolo di inciamparvi.

## 6. Uso

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Accendere l'apparecchio per massaggi premendo il pulsante . Viene attivato il livello di massaggio più basso. I pulsanti +/- consentono di variare l'intensità del massaggio.

Se il massaggio dovesse risultare doloroso o fastidioso, interromperlo o ridurre l'intensità con il pulsante -.

L'apparecchio offre diversi programmi di massaggio selezionabili con il pulsante Mode.

Con le maniglie è possibile aumentare o ridurre la pressione e adeguare la posizione dell'apparecchio. Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il pulsante .

### Nota

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo. Una durata più lunga del massaggio può provocare contrazioni della muscolatura invece di rilassarla.
- L'apparecchio per massaggi è dotato di un sistema antisurriscaldamento che spegne automaticamente l'apparecchio in caso di surriscaldamento. Prima di rimetterlo in funzione, lasciare che l'apparecchio si raffreddi per 30 minuti.

## 7. Cura e Custodia

### Pulizia



### AVVERTENZA

- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Non deve in nessun caso penetrare liquido nell'apparecchio.
- Utilizzare un panno umido per rimuovere eventuali macchie. Pulire solo la superficie superiore.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

### Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

## Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



**UYARI** Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.



**DİKKAT** Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.



**Bilgi/Not** Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.



Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildir.



Sadece kapalı yerlerde kullanınız.

## 1. Tanımak için

Bu elektrikli masaj cihazıyla etkili ve başkasının yardımına ihtiyaç duymadan keyifli bir masaj yapabilirsiniz. Masajlar gevşetici veya uyarıcı bir şekilde etki eder ve kas gerilmeleri, ağrılar veya yorgunlukta yaygın olarak uygulanır. Cihaz, ense ve omuz bölgesi için güçlü ve yoğun bir masaj sağlar.

Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

## 2. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz insan vücudunun yalnızca ense ve omuz bölgesine masaj yapmak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız. Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.

Sağlığa zararlı olmasını önlemek için aşağıda belirtilen durumlarda masaj cihazının kullanılması tavsiye edilmez:

- Elektrikli implantlar takılıysa (örneğin kalp atışlarını düzenleyen cihaz)
- Metal implantların mevcudiyeti durumunda
- Çocuklarda veya hayvanlarda
- Masaj yapılacak olan vücut kısmında hastalıklara bağlı değişikliklerde veya yaralanmalarda (örneğin bel fitiği, açık yaralar),
- Başta veya vücutun sert kısımlarında (örneğin kemikler ve eklemler)
- Yüzde (gözler), gırtlakta veya vücutun diğer hassas bölümlerinde
- Şişmiş, iltihaplanmış, yanmış veya yaralı cilt ve vücut bölgelerinde,
- Derin kesiklerde, kılcal damarlarda, varislerde, akne, kuperoz, uçuk veya diğer cilt hastalıklarında,
- Hamilelik döneminde,
- Uyku sırasında,
- İlaç veya alkol aldıktan sonra (kısıtlı algılama özelliği!),
- Motorlu taşıtla giderken.



Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/ veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir. Çocuklar, cihazla oynamaları için denetlenmelidir.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- Eđer ağır bir hastalığınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında bir ameliyat geçirdiyse,
- Trombozlar,
- Diyabet,
- Sebebi bilinmeyen ağrılarda.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

### 3. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.



#### UYARI

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.

#### Elektrik çarpmaya tehlikesi



#### UYARI

Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının kullanımında da, elektrik çarpmasına bağlı olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı

- sadece cihazın üzerinde bildirilmiş olan elektrik şebekesi gerilimi ile çalıştırınız,
- cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Fişi elektrik prizinden çıkarmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız.

Elektrik kablosu ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Kabloyu sıkıştırmayınız, katlamayınız ve çevirip bükmeyiniz. İçine iğne veya sivri uçlu nesnelere batırmayınız.

Masaj aletinin ve elektrik kablosunun su, buhar veya diğer sıvılara temas etmemesine dikkat edin. Cihazınızı bu nedenle sadece kuru iç ortamlarda kullanınız (örn. asla banyo küvetinde, saunada değil).

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.

Cihazı darbe ve çarpmalara karşı koruyunuz ve düşürmeyiniz.

#### Onarım



#### UYARI

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlara ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.
- Masaj cihazının fermuarı kesinlikle açılmamalıdır. Yalnızca üretimle ilgili nedenlerle kullanılır.
- Kablo, hasar görmesi durumunda yetkili satıcı tarafından değiştirilmelidir.

## Yangın tehlikesi



### UYARI

Kural dışı ya da amaca aykırı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, ... ile) kullanmayınız,
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

## Kullanımı



### DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Cihaza hiçbir cisim sokmayın. Hareketli parçaların serbestçe hareket etmesini sağlayın.
- Tüm ağırlığınız ile cihazın hareket eden parçalarının üzerine oturmayınız, yatmayınız veya basmayınız ve cihazın üzerine herhangi bir cisim koymayınız.
- Cihazı yüksek ısı derecelerine karşı koruyunuz.

## Giderilmesi

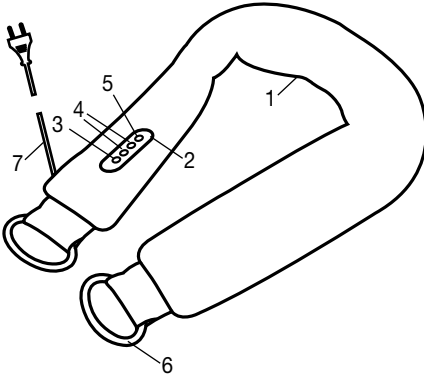


### DİKKAT

Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



## 4. Cihazın Tarifi




1. Masaj başlıkları (cihazın alt tarafı)
2. Kumanda ögesi
3. Kontrol LED'li düğme
4. +/- düğmeleri
5. Mod düğmesi
6. Saplar
7. Elektrik kablosu

## 5. Devreye Sokulması

- Cihazı ambalajdan çıkarınız.
- Cihaz ve kabloda hasar olup olmadığını kontrol edin
- Kabloyu, takılıp düşülmeyecek şekilde yerleştiriniz.


## 6. Kullanım

Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır.

Masaj cihazını  düğmesinden açın. Masaj en alt kademededen başlatılır. +/- düğmeleri ile masaj yoğunluğunu değiştirebilirsiniz.

Masajda canınız acırsa veya rahatsızlık hissederseniz, masajı durdurun veya masaj yoğunluğu düğmesi ile yoğunluğu azaltın.

Cihaz, mod düğmesi yardımıyla seçebileceğiniz değişik masaj programları sunar.

Saplar yardımıyla yüzey basıncını yükseltebilir veya azaltabilir ve cihazın pozisyonunu uyarlayabilirsiniz. Cihazı kapatmak için  düğmesine yeniden basın.

### Bilgi/Not

- Masaj cihazını azami 15 dakika kullanınız. Masaj süresi daha uzun olursa, aşırı uyarılar sonucunda kaslarda rahatlama yerine gerilme söz konusu olabilir.
- Cihaz, aşırı ısınma durumunda otomatik olarak kapanmasını sağlayan bir koruma özelliğine sahiptir. Cihazı tekrar çalıştırmadan önce 30 dakika kadar soğumasını bekleyin.

## 7. Muhafaza ve Bakım

### Temizlenmesi

#### UYARI

- Her temizleme işleminden önce, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazı yalnızca belirtilen şekilde temizleyin. Cihaza kesinlikle su girmemelidir.
- Daha küçük lekeler nemli bir bezle silinebilir. Lütfen yalnızca cihazın üst tarafını temizleyin.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.


### Muhafaza edilmesi


Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve üzerine ağırlık yüklemekten saklamanızı öneririz.

## РУССКИЙ

### Пояснение символов


Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.

 **ВНИМАНИЕ!** Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей.

 **Указание** Указание на важную информацию.

 Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.

 Использовать только в закрытых помещениях.

## 1. Для знакомства

С помощью этого прибора для массажа тела Вы можете порадовать себя эффективным и благотворным массажем, обойдясь при этом без посторонней помощи. Массаж может оказывать расслабляющее или стимулирующее воздействие и использоваться при напряжении мышц, болях и усталости. Прибор позволяет делать глубокий, интенсивный массаж шеи и плеч.

Прибор предназначен только для **личного пользования** в быту. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

## 2. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа шейно-плечевого отдела. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предостережений. Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Во избежание причинения вреда здоровью категорически не рекомендуется использовать прибор для массажа тела в следующих случаях:

- при наличии имплантированных электрических приборов (как, например, электростимуляторов сердца),
- при наличии металлических имплантатов,
- для детей и животных,
- для массирования участков кожи с болезненными изменениями или повреждениями (например, выпадение межпозвоночного диска, открытые раны),
- для массажа головы и твердых участков тела (например, костей и суставов),
- для массажа лица (глаз), гортани или других особенно чувствительных частей тела,
- на опухших, обожженных, воспаленных или травмированных участках кожи и частях тела,
- при рваных ранах, расширенных капиллярах или венах, угревой сыпи, куперозе, герпесе или других заболеваниях кожи,
- во время беременности,
- во время сна,
- после приема медикаментов или алкоголя (ограничена восприимчивость!),
- если Вы находитесь в транспортном средстве.



Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.

Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.



### 3. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.

#### **Поражение электрическим током**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только с указанным на приборе сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить вилку из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Убедитесь, что прибор для массажа и сетевой провод не контактируют с водой, паром или другими жидкостями. Поэтому прибор рекомендуется использовать только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной или сауне).

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки. Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения. Не допускайте ударов и падения прибора.

#### **Ремонт**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Запрещено открывать застужку-молнию прибора для массажа тела. Она используется только для технических целей.
- При повреждении провода его необходимо заменить, обратившись к авторизованному торговому представителю.

#### **Опасность пожара**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

## Правила пользования



### ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.

- Не втыкайте в прибор никакие посторонние предметы. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

## Утилизация

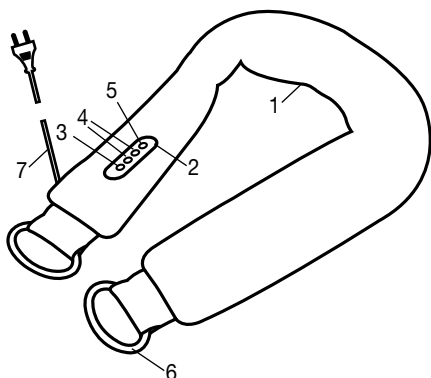



### ВНИМАНИЕ!

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



## 4. Описание прибора




1. Массажные головки (нижняя сторона прибора)
2. Элемент управления
3. Кнопка  с контрольной светодиодной лампочкой
4. Кнопки +/-
5. Кнопка Mode (режим)
6. Ручки
7. Сетевой кабель

## 5. Ввод в эксплуатацию

- Снимите упаковку.
- Убедитесь, что прибор и кабель не повреждены.
- Уложите кабель так, чтобы не допускать спотыкания об него.


## 6. Применение

Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство.

Для включения прибора для массажа тела нажмите кнопку . Процесс массажа будет запущен с минимальной интенсивностью. Кнопками +/- Вы можете менять интенсивность массажа.

Прервите массаж или уменьшите его интенсивность кнопкой «-», если массаж кажется Вам болезненным или неприятным.

На приборе имеются различные программы массажа, которые Вы можете выбирать при помощи кнопки Mode.

С помощью ручек Вы можете увеличивать или уменьшать давление прижима и изменять положение прибора. Снова нажмите кнопку , чтобы выключить прибор.



### Указание

- Используйте массажер не более 15 минут. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления.
- На приборе для массажа тела имеется система защиты от перегрева, благодаря которой прибор в случае перегрева автоматически отключается. В этом случае дайте прибору остыть в течение примерно 30 минут, прежде чем Вы возобновите массаж.

## 7. Уход и хранение

### Очистка



### ВНИМАНИЕ!

- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Чистите прибор только указанным способом. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора.
- Небольшие пятнышки можно удалить влажной салфеткой. Протирать можно только верхнюю сторону прибора.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

### Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы.

## 8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации, №РОСС DE. АЕ10.В04305 срок действия с 24.02.2009 по 23.02.2012гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:



**OSTRZEŻENIE**

Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.



**UWAGA**

Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.



**Wskazówka**

Wskazówka dot. ważnych informacji.



Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2 klasie ochrony.



Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.

## 1. Najważniejsze informacje

Za pomocą niniejszego elektrycznego urządzenia do masażu można samodzielnie wykonywać prawdziwie odprężające masaże. Masaże mogą działać relaksująco lub pobudzająco i są najczęściej stosowane przy napięciu mięśni, bólach i zmęczeniu. Urządzenie umożliwia mocne, intensywne masaże okolic karku i ramion.

Urządzenie stosuje się do **użytku własnego**; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

## 2. Zastosowanie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do masażu obszarów karku i ramion ciała człowieka. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa. Jeśli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest dla Państwa wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.

Aby zapobiec szkodliwemu działaniu na zdrowie, bezwzględnie odradzamy stosowanie urządzenia:

- w przypadku implantów będących urządzeniami elektrycznymi (np. rozrusznik serca),
- w przypadku implantów metalowych,
- do masowania dzieci i zwierząt,
- przy zmianach chorobowych lub uszkodzeniach w miejscu, które ma być masowane (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- do masowania obszarów głowy i twardych miejsc ciała (np. kości i stawów),
- do masowania obszarów twarzy (oczy), krtani lub innych wrażliwych części ciała,
- do masowania spuchniętych, oparzonych, będących w stanie zapalnym partii skóry i ciała,
- w przypadku ran szarpanych, uszkodzeń naczyń włosowatych, żyłaków, trądziku, ku perozy, opryszczki lub innych chorób skórnych,
- podczas ciąży,
- w czasie snu,
- po zażyciu leków lub spożyciu alkoholu (ograniczona zdolność percepcji),
- w pojeździe samochodowym.



Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej części cięła,
- przy rozrzuśniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznaney przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.



#### **OSTRZEŻENIE**

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

#### **Porażenie prądem**



#### **OSTRZEŻENIE**

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masującego należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać

- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłączyć od prądu. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ścisnąć, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkłuwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Należy upewnić się, że urządzenie do masażu i przewód zasilający nie miały kontaktu z wodą, parą ani innymi cieczami. Użytkować urządzenie tylko w suchych wnętrzach (np. nigdy w wannie, w saunie).

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka.

Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia.

Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

#### **Naprawa**



#### **OSTRZEŻENIE**

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- Nie wolno otwierać obudowy urządzenia do masażu. Można to zrobić wyłącznie w celach techniczno-produkcyjnych.
- W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego należy zlecić jego wymianę u autoryzowanego przedstawiciela handlowego.

## Niebezpieczeństwo pożaru



### OSTRZEŻENIE

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczeniem lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ...
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

## Używanie



### UWAGA

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Nie wolno wtykać przedmiotów do wnętrza urządzenia. Należy uważać, aby nigdy nie doszło do zablokowania ruchomych części urządzenia.
- Nie siadać ani nie stawać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

## Utylizacja

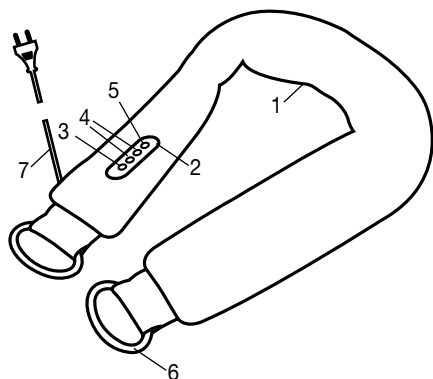



### UWAGA

Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektroniki użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



## 4. Opis urządzenia




1. Głowice masujące (dolna część urządzenia)
2. Panel sterowania
3. Przycisk  z diodą kontrolną LED
4. Przyciski +/-
5. Przycisk Mode
6. Uchwyty
7. Kabel sieciowy

## 5. Uruchomien


- Usunąć opakowanie.
- Należy sprawdzić, czy urządzenie i kabel nie zostały uszkodzone.
- Ułożyć kabel tak, aby nie stanowił zagrożenia potknięcia się.

## 6. Obsługa

Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Urządzenie do masażu włącza się za pomocą przycisku . Masaż rozpocznie się na najniższym stopniu intensywności. Za pomocą przycisków +/- można zmienić intensywność masażu.

Jeśli masaż jest odczuwany jako bolesny lub nieprzyjemny, należy go przerwać lub zmniejszyć intensywność za pomocą przycisku -.

Urządzenie oferuje różne programy masażu, które można wybrać za pomocą przycisku Mode.

Uchwyty służą do zwiększenia lub zmniejszenia docisku i dopasowania pozycji urządzenia. Aby urządzenie wyłączyć, należy ponownie nacisnąć przycisk .



### Wskazówka

- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia.
- Urządzenie do masażu jest wyposażone w zabezpieczenie przeciw przegrzaniu, które w razie przegrzania automatycznie wyłącza urządzenie. W takim przypadku przed ponownym użyciem należy pozostawić urządzenie na 30 minut w celu ochłodzenia.

## 7. Przechowywanie i konserwacja

### Czyszczenie



### OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie należy czyścić tylko w podany sposób. W żadnym wypadku do urządzenia nie powinna dostać się ciecz.
- Mniejsze plamy można usunąć wilgotną szmatką. Czyścić można wyłącznie górną część urządzenia.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

### Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

